

4/21 - 881/1 - 88/89

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

29 JUIN 1989

**BUDGET**

du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement pour l'année budgétaire 1989 (17)

**PROJET**

TRANSMIS PAR LE SENAT (1) (\*)

**CREDITS POUR LES DÉPENSES COURANTES  
(TITRE I)  
ET POUR LES DÉPENSES DE CAPITAL  
(TITRE II)**

**Article 1<sup>er</sup>**

§ 1<sup>er</sup>. Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement afférentes à l'année budgétaire 1989, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

4/21 - 881/1 - 88/89

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1988-1989

29 JUNI 1989

**BEGROTING**

van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 1989 (17)

**ONTWERP**

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1) (\*)

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN  
(TITEL I)  
EN DE KAPITAALUITGAVEN  
(TITEL II)**

**Artikel 1**

§ 1. Voor de uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 1989 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten	
<b>TITRE I</b>				<b>TITEL I</b>
Dépenses courantes . . . . .	40 576,6	—	—	Lopende uitgaven.
<b>TITRE II</b>				<b>TITEL II</b>
Dépenses de capital . . . . .	2 758,2	111,4	978,7	Kapitaaluitgaven.
<b>Totaux . . . . .</b>	<b>43 334,8</b>	<b>111,4</b>	<b>978,7</b>	<b>Totalen.</b>

(1) Voir :

Documents du Sénat :

731 (1988-1989) :

— N° 1 : Budget.

— N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

29 juin 1989.

(\*) Pour le tableau budgétaire, voir Doc. Sénat 731-1 (1988-1989).

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

731 (1988-1989) :

— Nr. 1 : Begroting.

— Nr. 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

29 juni 1989.

(\*) Voor de begrotingstabel, zie Gedr. St. Senaat 731-1 (1988-1989).

Ces crédits sont énumérés dans la colonne « Crédits 1989 après la réforme de l'Etat » aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans le tableau « Répartition des crédits 1989 — après la réforme de l'Etat — par allocation de base », font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques et programmes est opérée dans le tableau visé au § 2, le Ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le Contrôleur des engagements et la Cour des Comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

#### ART. 2

Pour les articles budgétaires à charge desquels des commandes peuvent être passées à l'intervention de l'O.C.F., le Ministre des Affaires sociales est autorisé à opérer des versements provisionnels au profit de l'article 63.01.A de l'O.C.F. et ce par le biais d'ordonnances de paiement par virement dans les écritures de la Trésorerie.

#### DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES

#### ART. 3

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les frais de consommation de mazout et de carburant pour voitures automobiles.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Die kredieten worden opgesomd in de kolom « Kredieten 1989 na de Staatshervorming » onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatie-afdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabel « Verdeling van de kredieten 1989 — na de Staatshervorming — per basisallocatie », maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer in de in § 2 bedoelde tabel de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen en programma's gemaakt wordt, kan de Minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De Controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

#### ART. 2

Met betrekking tot de begrotingsartikelen ten laste waarvan bestellingen mogen worden gedaan door toedoen van het C.B.B., is de Minister van Sociale Zaken gemachtigd om provisionele stortingen uit te voeren ten bate van artikel 63.01.A van het C.B.B. bij middel van ordonnanties van betaling door overschrijving in de schrifturen van de Thesaurie.

#### BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

#### ART. 3

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die geen 100 000 frank overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruikskosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

## ART. 4

Le Ministre des Affaires sociales, le Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale et le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sont autorisés à accorder des provisions aux avocats, experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte du Département.

## ART. 5

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

## ART. 6

Les paiements à charge des crédits de l'article 12.28 peuvent se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant, dans les limites du tarif visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969 pris en exécution de la loi du 3 juillet 1967 sur la répartition des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

## ART. 7

Les dépenses des années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les crédits des articles du Titre I repris ci-après :

Articles 01.10, 12.01, 12.28, 33.16, 33.23, 33.25, 33.36, 33.51 et 33.80.

## ART. 8

Le Trésor est autorisé, dans la limite des crédits budgétaires des articles du Titre I repris ci-après, à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement aux échéances convenues :

Articles 43.20, 43.23, 43.24.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij.

## ART. 4

De Minister van Sociale Zaken, de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie en de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid worden gemachtigd provisies te verlenen aan de advocaten, deskundigen en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Departement optreden.

## ART. 5

De betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld bij artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

## ART. 6

De betalingen ten laste van de kredieten van artikel 12.28 mogen per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij, en zulks binnen de perken van het tarief bedoeld bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 januari 1969 genomen ter uitvoering van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

## ART. 7

De uitgaven voor vroegere begrotingsjaren mogen aangerekend worden op de kredieten van de hierna vermelde artikelen van Titel I :

Artikelen 01.10, 12.01, 12.28, 33.16, 33.23, 33.25, 33.36, 33.51 en 33.80.

## ART. 8

De Schatkist wordt gemachtigd, binnen de perken van de begrotingskredieten van de hierna vermelde artikelen van Titel I, tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren :

Artikelen 43.20, 43.23, 43.24.

## ART. 9

Le crédit inscrit à l'article 11.05 pourra être utilisé sous forme de subvention à l'A.S.B.L. « Service social du Ministère de la Santé publique et de la Famille ».

**DISPOSITIONS PARTICULIERES  
RELATIVES AUX DEPENSES DE CAPITAL**

## ART. 10

Le Trésor est autorisé, dans la limite des crédits budgétaires des articles du Titre II repris ci-après, à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement aux échéances convenues :

Articles 63.20, 63.24.

## TITRE IV

## SECTION PARTICULIERE

## ART. 11

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 1 695,9 millions de francs pour les recettes et à 1 885,3 millions de francs pour les dépenses.

## ART. 12

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes, sont désignés par l'indice C.

## ART. 9

Het krediet ingeschreven onder het artikel 11.05 zal mogen aangewend worden onder de vorm van toelage aan de V.Z.W. « Sociale Dienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin ».

**BIJZONDERE BEPALINGEN  
BETREFFENDE DE KAPITAALUITGAVEN**

## ART. 10

De Schatkist wordt gemachtigd, binnen de perken van de begrotingskredieten van de hierna vermelde artikelen van Titel II, tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren :

Artikelen 63.20, 63.24.

## TITEL IV

## AFZONDERLIJKE SECTIE

## ART. 11

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 1 695,9 miljoen frank voor de ontvangsten en op 1 885,3 miljoen frank voor de uitgaven.

## ART. 12

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

## TITRE VII

## ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

## ART. 13

Est approuvé le budget du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'année 1989 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 4 034 400 000 francs et pour les dépenses à 4 034 400 000 francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 130 500 000 francs.

En ce qui concerne les articles 561.02 et 561.05, il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1990, des crédits accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait usage au 31 décembre 1989, moyennant l'accord du Ministre du Budget.

## ART. 14

Est approuvé le budget de l'Institut d'expertise vétérinaire pour l'année 1989 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1 405 800 000 francs et pour les dépenses à 1 290 700 000 francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 10 000 000 de francs.

Bruxelles, le 29 juin 1989.

*Le Président du Sénat,*

## TITEL VII

## INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

## ART. 13

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1989 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Deze begroting beloopt 4 034 400 000 frank voor de ontvangsten en 4 034 400 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 130 500 000 frank.

Wat de artikelen 561.02 en 561.05 betreft, zullen vanaf 1 januari 1990 mogen aangewend worden de bij deze wet verleende kredieten, waarvan op 31 december 1989 geen gebruik zou gemaakt zijn, mits het akkoord van de Minister van Begroting.

## ART. 14

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1989 van het Instituut voor veterinaire keuring.

Deze begroting beloopt 1 405 800 000 frank voor de ontvangsten en 1 290 700 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 10 000 000 frank.

Brussel, 29 juni 1989.

*De Voorzitter van de Senaat,*

F. SWAELEN.

*Les Secrétaires,*

*De Secretarissen,*

M. PANNEELS-VAN BAELEN.

R. VANNIEUWENHUYZE.